

Chinese B – Higher level – Paper 1
Chinois B – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino B – Nivel superior – Prueba 1

Monday 23 November 2015 (afternoon)
Lundi 23 novembre 2015 (après-midi)
Lunes 23 de noviembre de 2015 (tarde)

1 h 30 m

Text booklet – Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

Livret de textes – Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

Cuaderno de textos – Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

〈文章一〉

环保生态先锋计划

①

全球暖化，气候变迁一向都是重要的环保议题。现代人越来越重视绿色生活，到底怎么样才可以为环境出一分力？

- 5 目前由仁济医院资助的“环抱海、陆、空”环保生态先锋计划，透过义工训练、社区讲座、生态摄影展、环保创作比赛和废物循环再用创意比赛等来进行绿色教育与推广。



②

- 10 此次计划 [-例-] “天空”、“海洋”、“陆地”三大主题， [-5-] 环保知识分门别类，并 [-6-] 生态导师用有趣生动的方法，对多位退休义工 [-7-] 训练。他们通过学习树木生态、减排节能等一系列的理论课程和户外考察及生物摄影练习来学习环保知识。义工们觉得是次的经验非常难得，明白到环保工作应该由自己做起。只要人人出一分力，就能为环境带来很大的帮助。

③

- 15 计划中的环保标语创作比赛和废物循环再用创意比赛，用意在于提高公众对环保的意识，得奖的作品均能提高大众对环保问题的关注。

“我利用弃置的米袋来作电风扇的防尘袋，除了利用废物造成了家居小工具之外，更希望为减少破坏环境出一分力。”—陈彩美女士：废物循环再用创意比赛公开组冠军。

- 20 “我希望透过自己创作的标语，令大家可以团结一心，达到保护环境的效果。”—温卓贤同学：环保标语创作比赛学生组冠军。

改编自《香港晴报》(2014)

〈文章二〉

乡村小学的孤独校长

①

在山里采访的这两天没有信号，发不了微信(WeChat)，看不到朋友圈，确实苦闷。所以离开湖北的天井小学时，我长舒了口气，甚至有些解脱。



5

转念一想，我才待了两天，59岁的教师赵国清却已经待了14年。他既是校长，又兼任语文、数学老师、伙夫和清洁工。

如今，他的学校里，只有7岁男孩汪文强一名学生。

②

我想知道赵国清是怎么度过这些孤独的日子。为了体验他的孤独，清晨，我跟着他从家出发，步行去学校。

10

路不长，10里地，但非常难走。过去14年，赵国清无数次踏着这条山路，上学、放学。

下雨天，山路更加湿滑，平时50分钟的路程，拎着一筒挂面和两个胡萝卜的赵国清，和裤子糊满泥巴、上气不接下气的我，走了一个多小时。

③

15

这一天的语文课文是“失物招领”。对赵国清来说，教师这个岗位，也像是人生里的失而复得。

1970年代，高中毕业的赵国清回到村里。他成了村小的代课老师；同时，他也是农民，黑色的泥土嵌进指甲里，多少年都洗不干净。1992年，他顺利通过考试，成为了公办教师。

20

但赵国清从未料想，就算成为了“真正”的教师，有一天，他的学生竟然只剩下一个。撤点并校和打工潮兴起，导致山里的学校和儿童锐减，甚至到现在在只有一个学生的局面。

赵国清和学生汪文强两个人的学校，其实是当下中国农村变化的一个缩影。

改编自《新京报》“朱柳笛专题报道” (2014)

〈文章三〉

失根的兰花

①

顾先生一家约我去费城郊区一个小的大学里看花。汽车走了一个钟头的样子，到了校园。校园美得像首诗，也像幅画。依山起伏，古树成荫，绿藤爬满了一幢一幢的小楼，绿草爬满了一片一片的坡地，除了鸟语，没有声音。像一个梦，一个安静的梦。

花圃有两片，一片是白色的牡丹，一片是白色的雪球；在如海的树丛里，还有闪烁着如星光的丁香，这些花全是从中国来的吧。

②

由于这些花，我自然而然的想起北平¹公园里的花朵朵，与这些简直没有两样；然而，我怎样也不能把童年时的情感再回忆起来。不知为什么，我总觉得这些花不该出现在这里。它们的背景应该是来今雨轩²，应该是谐趣园³，应该是宫殿阶台，或亭阁栅栏。因为背景变了，花的颜色也褪了，人的感情也落了。泪，不知为什么流下来。

③

十几岁，就在外面飘流，泪从来也未这样不知不觉地流过。在异乡见过与家乡完全相异的事物，也见过完全相同的事物。同也好，不同也好，我从未因异乡事物而想到过家。我曾骄傲地说过自己：“我，到处可以为家。”



然而，自至美国，情感突然变了。在夜里的梦中，常常是家里的小屋在风雨中坍塌了，或是母亲的头发一根一根的白了。在白天的生活中，常常是不爱看与故乡不同的东西，而又不肯看与故乡相同的东西。我这时才恍然悟到，我所谓的到处可以为家，是因为蚕未离开那片桑叶，等到离开国土一步，即到处均不可以为家了。

改编自 陈之藩《旅美小简》(1955)

¹ 北平:北京

² 来今雨轩:位于北京中山公园

³ 谐趣园:位于颐和园的东北角

〈文章四〉

给“90后”点个赞

①

单位里多了一些“90后”¹。灿烂的笑容 [-29-] 着满满的青春气息，不由让人感叹，年轻真好。



不过，在不少人眼里，“90后”自私、反叛、非主流……大概2010年前后，他们开始进入大众 [-30-]，再加上那句有名的话——“ [-31-] 坐在宝马车里哭，不愿在自行车上笑”，所以一开始“90后”就给人以叛逆、任性的印象，甚至有人给 [-32-] 世界观、人生观、价值观“三观”不正的大帽子。

②

还记得当初的“80后”吗？改革开放后成长起来，在即将进入社会时，被猛地追问：“小皇帝”，能行吗？事实上呢，一代人的共同品格往往在重大事件中彰显。在大事难事众多的2008年，“80后”就集体举行了一次成人礼。人们发现了勇护2008年奥运圣火的金晶姑娘，发现了在地震废墟上飘扬的青春旗帜，发现了奥运赛场上“鸟巢一代”²的自信微笑……“80后”的一代人站了出来，站了起来。

③

当人们正在怀疑时，“90后”刚刚开始步入社会，在社会舞台上跳起了刚健有力的人生之舞。“出身于独生，生活于市场，长成于网络”，“90后”有着鲜明的共同点。出生于1989年的蒋方舟这样描述“90后”：“掌握着最领先和敏锐的工具，获得最全面和前沿的资讯，却过着最自我的生活”。的确，“90后”可塑性很强，有些叛逆，但也急于得到社会承认，有很强的表现欲望，渴望实现自我价值。掌声多了，就会更努力；指责多了，也许会多一些沉沦。

让我们给“90后”点个赞吧！这“赞”是肯定，更是鼓励与期许。多一些掌声，多一些正能量，他们步入社会的第一步会迈得更稳。

改编自《人民日报》(2014)

¹ “90后”：泛指於1990年至1999年出生的人

² “鸟巢一代”：指北京奥运会一些擅长外语、擅长交流的青年志愿者

〈文章五〉

访问导演韩寒



①

作家韩寒首执导筒的电影《后会无期》在上海热拍。这一天，记者来到了《后会无期》剧组。两天的时间里，记者旁观了韩寒在片场的工作状态、参加了一次剧组讨论会议。当然，也有了与韩寒面对面的交谈机会。

记者：韩导，您好！请问 [- 例 -]

韩寒：最开始本是想写小说的。但后来觉得既然早有拍电影的想法，也别浪费了（笑）。其实在我几个想拍成电影的故事里，《后会无期》是相对最容易操作的。

记者：[- 39 -]

韩寒：不会。观众看完了，无论说书不如电影拍得精彩，还是电影没书写得好，这两种说法对我来说听着都不舒服（笑）。

②

记者：如果写小说是你与世界对话的一种方式，赛车是你与自己对话的一种方式。[- 40 -]

韩寒：是我跟自己跟世界对话的另一种方式。20岁我做了赛车手，到了30岁我已经拿了几次总冠军，我挺满意。我从小就喜欢影像，在写小说的时候其实脑子里过的都是影像画面。所以30岁以后，拍电影就成了我最想做的事情。

记者：中国电影有一个很现实现状，就是票房论。作为导演，[- 41 -]

韩寒：我的读者和受众与一般的粉丝不太一样，他们的眼光、判断非常独立，会很客观冷静地去审视你的作品。他们并不盲目，而我也根本忽悠不了他们。我相信，如果我的电影票房很好，那么口碑也一定不会差，不会出现票房口碑两极分化的情况。

改编自 <http://epaper.bjnews.com.cn> (2014)

Chinese B – Traditional version

Chinois B – Version traditionnelle

Chino B – Versión tradicional

〈文章一〉

環保生態先鋒計劃

①

全球暖化，氣候變遷一向都是重要的環保議題。現代人越來越重視綠色生活，到底怎麼樣才可以為環境出一份力？

- 5 目前由仁濟醫院資助的「環抱海、陸、空」環保生態先鋒計劃，透過義工訓練、社區講座、生態攝影展、環保創作比賽和廢物循環再用創意比賽等來進行綠色教育與推廣。



②

- 10 此次計劃 [-例-]「天空」、「海洋」、「陸地」三大主題，[-5-] 環保知識分門別類，並 [-6-] 生態導師用有趣生動的方法，對多位退休義工 [-7-] 訓練。他們通過學習樹木生態、減排節能等一系列的理論課程和戶外考察及生物攝影練習來學習環保知識。義工們覺得是次的經驗非常難得，明白到環保工作應該由自己做起。只要人人出一份力，就能為環境帶來很大的幫助。

③

- 15 計劃中的環保標語創作比賽和廢物循環再用創意比賽，用意在於提高公眾對環保的意識，得獎的作品均能提高大眾對環保問題的關注。

「我利用棄置的米袋來作電風扇的防塵袋，除了利用廢物造成了家居小工具之外，更希望為減少破壞環境出一份力。」—陳彩美女士：廢物循環再用創意比賽公開組冠軍。

- 20 「我希望透過自己創作的標語，令大家可以團結一心，達到保護環境的效果。」—溫卓賢同學：環保標語創作比賽學生組冠軍。

改編自《香港晴報》(2014)

〈文章二〉

鄉村小學的孤獨校長

①

在山裏採訪的這兩天沒有信號，發不了微信(WeChat)，看不到朋友圈，確實苦悶。所以離開湖北的天井小學時，我長舒了口氣，甚至有些解脫。



5

轉念一想，我才待了兩天，59歲的教師趙國清卻已經待了14年。他既是校長，又兼任語文、數學老師、伙夫和清潔工。

如今，他的學校裏，只有7歲男孩汪文強一名學生。

②

我想知道趙國清是怎麼渡過這些孤獨的日子。為了體驗他的孤獨，清晨，我跟著他從家出發，步行去學校。

10

路不長，10里地，但非常難走。過去14年，趙國清無數次踏著這條山路，上學、放學。

下雨天，山路更加濕滑，平時50分鐘的路程，拎著一筒掛麵和兩個胡蘿蔔的趙國清，和褲子糊滿泥巴、上氣不接下氣的我，走了一個多小時。

③

15

這一天的語文課文是「失物招領」。對趙國清來說，教師這個崗位，也像是人生裏的失而復得。

1970年代，高中畢業的趙國清回到村裏。他成了村小的代課老師；同時，他也是農民，黑色的泥土嵌進指甲裏，多少年都洗不乾淨。1992年，他順利通過考試，成為了公辦教師。

20

但趙國清從未料想，就算成為了「真正」的教師，有一天，他的學生竟然只剩下一個。撤點併校和打工潮興起，導致山裏的學校和兒童銳減，甚至到現在只有一個學生的局面。

趙國清和學生汪文強兩個人的學校，其實是當下中國農村變化的一個縮影。

改編自《朱柳笛》「朱柳笛專題報道」(2014)

〈文章三〉

失根的蘭花

①

顧先生一家約我去費城郊區一個小的大學裏看花。汽車走了一個鐘頭的樣子，到了校園。校園美得像首詩，也像幅畫。依山起伏，古樹成蔭，綠藤爬滿了一幢一幢的小樓，綠草爬滿了一片一片的坡地，除了鳥語，沒有聲音。像一個夢，一個安靜的夢。

花園有兩片，一片是白色的牡丹，一片是白色的雪球；在如海的樹叢裏，還有閃爍著如星光的丁香，這些花全是從中國來的吧。

②

由於這些花，我自然而然的想起北平¹公園裏的花花朵朵，與這些簡直沒有兩樣；然而，我怎樣也不能把童年時的情感再回憶起來。不知為甚麼，我總覺得這些花不該出現在這裏。它們的背景應該是來今雨軒²，應該是諧趣園³，應該是宮殿階台，或亭閣柵欄。因為背景變了，花的顏色也褪了，人的感情也落了。淚，不知為甚麼流下來。

③

十幾歲，就在外面飄流，淚從來也未這樣不知不覺地流過。在異鄉見過與家鄉完全相異的事物，也見過完全相同的事物。同也好，不同也好，我從未因異鄉事物而想到過家。我曾驕傲地說過自己：「我，到處可以為家。」



然而，自至美國，情感突然變了。在夜裏的夢中，常常是家裏的小屋在風雨中坍塌了，或是母親的頭髮一根一根的白了。在白天的生活中，常常是不愛看與故鄉不同的東西，而又不敢看與故鄉相同的東西。我這時才恍然悟到，我所謂的到處可以為家，是因為蠶未離開那片桑葉，等到離開國土一步，即到處均不可以為家了。

改編自 陳之藩《旅美小簡》(1955)

¹ 北平：北京

² 來今雨軒：位於北京中山公園

³ 諧趣園：位於頤和園的東北角

〈文章四〉

給「90後」點個讚

①

單位裏多了一些「90後」¹。燦爛的笑容 [-29-] 著滿滿的青春氣息，不由讓人感嘆，年輕真好。



不過，在不少人眼裏，「90後」自私、反叛、非主流……大概2010年前後，他們開始進入大眾 [-30-]，再加上那句有名的話——「[-31-] 坐在寶馬車裏哭，不願在自行車上笑」，所以一開始「90後」就給人以叛逆、任性的印象，甚至有人給 [-32-] 世界觀、人生觀、價值觀「三觀」不正的大帽子。

②

還記得當初的「80後」嗎？改革開放後成長起來，在即將進入社會時，被猛地追問：「小皇帝」，能行嗎？事實上呢，一代人的共同品格往往在重大事件中彰顯。在大事難事眾多的2008年，「80後」就集體舉行了一次成人禮。人們發現了勇護2008年奧運聖火的金晶姑娘，發現了在地震廢墟上飄揚的青春旗幟，發現了奧運賽場上「鳥巢一代」²的自信微笑……「80後」的一代人站了出來，站了起來。

③

當人們正在懷疑時，「90後」剛剛開始步入社會，在社會舞台上跳起了剛健有力的人生之舞。「出身於獨生，生活於市場，長成於網絡」，「90後」有著鮮明的共同點。出生於1989年的蔣方舟這樣描述「90後」：「掌握著最領先和敏銳的工具，獲得最全面和前沿的資訊，卻過著最自我的生活」。的確，「90後」可塑性很強，有些叛逆，但也急於得到社會承認，有很強的表現慾望，渴望實現自我價值。掌聲多了，就會更努力；指責多了，也許會多一些沈淪。

讓我們給「90後」點個讚吧！這「讚」是肯定，更是鼓勵與期許。多一些掌聲，多一些正能量，他們步入社會的第一步會邁得更穩。

改編自《人民日報》(2014)

¹ 「90後」：泛指於1990年至1999年出生的人

² 「鳥巢一代」：指北京奧運會一些擅長外語、擅長交流的青年志願者

〈文章五〉

訪問導演韓寒



①

作家韓寒首執導筒的電影《後會無期》在上海熱拍。這一天，記者來到了《後會無期》劇組。兩天的時間裏，記者旁觀了韓寒在片場的工作狀態、參加了一次劇組討論會議。當然，也有了與韓寒面對面的交談機會。

記者：韓導，您好！請問 [- 例 -]

韓寒：最開始本是想寫小說的。但後來覺得既然早有拍電影的想法，也別浪費了（笑）。其實在我幾個想拍成電影的故事裏，《後會無期》是相對最容易操作的。

記者： [- 39 -]

韓寒：不會。觀眾看完了，無論說書不如電影拍得精彩，還是電影沒書寫得好，這兩種說法對我來說聽著都不舒服（笑）。

②

記者：如果寫小說是你與世界對話的一種方式，賽車是你與自己對話的一種方式。 [- 40 -]

韓寒：是我跟自己跟世界對話的另一種方式。20歲我做了賽車手，到了30歲我已經拿了幾次總冠軍，我挺滿意。我從小就喜歡影像，在寫小說的時候其實腦子裏過的都是影像畫面。所以30歲以後，拍電影就成了我最想做的事情。

記者：中國電影有一個很現實的現狀，就是票房論。作為導演， [- 41 -]

韓寒：我的讀者和受眾與一般的粉絲不太一樣，他們的眼光、判斷非常獨立，會很客觀冷靜地去審視你的作品。他們並不盲目，而我也根本忽悠不了他們。我相信，如果我的電影票房很好，那麼口碑也一定不會差，不會出現票房口碑兩極分化的情況。